

LOU BRUSC

JOURNAU POUPULARI DE LITERATURO, D'ISTORI E DE SCIENCI
PAREISSÈNT TOUTEI LEI QUINGENADO

Se vende pertout. Depausitari majourau pèr Marsiho: H. BLANCARD, 6, carriero dei Recoulèto, 6.

Abounamen :

3 fr. e miè pèr an pèr touto la Franco.
Fouero Franco, lou port en subre, ço
que revèn à 5 fr.

Tout ço que teco lou journau dèu
èstre manda afranqui à l'Empremariè
Prouvençalo, 15, carriero d'ou Grand-
Relògi, à-z-Ais.

Lei plè noun afranqui saran refusa.
Leis article noun inseri saran pas
rendu.

ASSABÉ

Leis abounamen soun en recoubramen.

A parti de vuei fèn encaïssa pèr la Posto,
à nouèstei frès.

Em'un de nouèstei numerò venènt, dou-
naren la taulo dei materi dei 26 n° qu'avèn
proumesso. Pèr ço que n'es de la cuberturo,
sus l'ouservacien de mai d'un couleiciou-
naire, s'es vist que 26 n° fasien un voulu-
me abord mince. Doues annado faran un
pau [mai de coumou. A la fin de l'an, dou-
naren dounc la taulo courrènto e la cuber-
turo.

TAULETO

PASSO-TÈMS. — Lou mège aprendis. *E. D. B.*

POUESIO. — A la Proubenço. — *P. Gourde* — *S.*
Estève d'Obazine — *J. Rous.*

EMEMBRANÇO. — D'ou 2^e au 15^e de Mai. — *L.*
A. Gurlaire.

CRONICO. — Santo-Estellò Lou Gai sabé. Coun-
cours de Besiés.

SCIENCI. — Bibliografiò.

TEATRE PROUVENÇAU. — Tres galino pèr un gau.

M. Bourrelly.

PASSO-TÈMS

LOU MÈGE APRENDIS

A Mourmeiroun, país de tracassié e d'envejous,
l'avié 'n cop un mège que ie disien Carivè....
Moussu Carivè.

Aquest moussu Carivè avié pèr domestico un
droulassas de l'endré qui disien.... un poulit
noum !.., Sivòli

Aqueste Sivòli èro tout brave, brave coume un
sòu ; soucamen avié 'n pau de cresènço : s'imagi-
navo, coume proun gèut, que sufis de voulé pèr
saché.

— Mèstre, diguè 'n jour à soun moussu, avès
bèn un bou mestié !

— O ?

— Ah ! segur. Emé pas grand peno gagnas tant
que voulès. Avès chivau, carosso, serviciau, ser-
vicialo ; vosto taulo es toujours garnido de bon
moucèu. Buvès de chimaio que brulo li lende.
Ah ! que mestié, que mestié ! Voudriéu bèn èstre
mège, iéu pèrèu.

— O ! te sentiris, Sivòli ?

— Ah ! moussu, me sèmblo que tant fariéu. Se
me dounavias soucamen quauqui pichòti leiçoun ?

Vole bèn, vole bèn Te farai rèn paga, meme.
Tè ! pas pu tard que deman, vendras 'mé iéu à la
vesito. Acò te vai ?

— Ah ! moussu, que sias brave !

Moussu Carivè amavo de rire. L'oucasioun
d'un bono farço ie toumbavo touto caudo entre

lei man; se proumetguè de la pas laissa 'scapa e de gari tout d'un tèms soun timbra de domestico de sei remamiau de medecino. Moutè soun plan à la minuto e l'anè faire couñeisse à-n-un de si malaut que ie èro necite pèr lou coumpli.

Lendeman, à l'ouro acostumado, partiguè emé Sivoli pèr faire sa roundo.

— Vè! ie diguè, regardo bèn tout ço que fau: escouto bèn tout ço que dise e n'en perdes pa 'n degout.

— Mèstre, siegués tranquile.

Anèron premiè vers lou malaut qu'èro dins la mancho.

— E bèn! moun ami, diguè lou mège, coume sian?

— Toujours parié, toujours au mème pessegué.

— Ah! fau de paciènci.... Dounas-me un pau voste bras.

Ie tasto lou pous.

— La fèbre a pa 'umenta... Vosto lengo?

Lou malaut bado.

— Toujours cargado..., Sèmblo que s'espeio un pau vers lou bout. — Voste front? — Toujours caud... Un pau mèns qu'aièr, pamens.

Sivoli escoutavo e regardavo.

— E lou pot? lou pot? veguen un pau lou pot!

[A segui]

Mazan (Vau-cluso) E. D. B.

POUESIO

A LA PROUBENÇO

Salut, tres cops salut, azurengo Proubenço

Poulido terro dal miejour

Ount dabano planet le Rose e la Durenço

Joust un cel clar e ple d'amour.

Oh! Diéu s'es afanat a te fa la pus bello;

Per plaire ta cintat de flours;

Tas sors, en te vejent, ma douço cabrideillo

N'an que de regrets e de plours.

Joust toun soulelh de juin, quand canto la cigalo

Grandis l'oulubié palinéu

Ame sous rasinets e sa ramo argentalo,

Ame sa floureto de néu.

L'irangié perumat chez tu nais e prouspero,

Mando à touz cel mai que d'encen...

E d'acord dins toun se, Proubenço, noblo terro,

Biboun la fe, l'eime e lou sen. —

On bets ame plasé ta vigno enfestoullido,

Qu'a pas besoun de paligot,

Se garni de rasins dount la liquou poulido

De cants de joio emplis le got.

Les sucs de Gigoundas, qu'enairoun sas dentellos,

L'esquino blanco dal Ventour,

Un pauc sus lou poument, las Alpillhos tant bellos

Fasent neblo al mitan dal jour.

La Sörgo tout cantant soun canta dous que bresso

Dabano soun riban d'argent;

E sus sous bords asseits, Felibre et Felibresso

Sentoun mai d'un trefouliment.

On y trobo tabes, la plano souleiado

Dal riche comtat Venassim,

Terro caudo, pel cant e per la glorio astrado,

Dins sas flours roujos de Lerim;

E ta mar, grando mar indoutablo e ferouno;

Que pleno d'ourgull arderous,

Soubent lebo sa boues, boues sounro de liouno

Abensado de sous pichous.

Petrarco t'a dounat le poutou de sa Lauro

Ame soun celestial sourris

E soun ram de laurié que pouésio dauro

Subre toun front toujours flouris.

La boues dal grand Mistral coumo uno mandoulino

Destapo toutis tous secrets

Traduis de toun amour la douço treboulino

E tous souspirs e tous regrets.

Dins nostre Lengadoc, taisant lour armouniò,

Las ombros das bielhs troubadours,

T'embejoun per l'ounou que fas à la patriò,

Proubenço, e te trasoun de flours.

O tu, qu'as inspirat, les ISCLOS D'OR, MIRLHO

LE TAMBOUR D'ARCOLO, flers cants

Cants de foc, CALENDAU, pouderoso merbelho

E l'odo illustro as Catalans,

Reino de Court d'amour, resplendent Proubenço,

Per mai traire de belis vers

Aici bin pla de tems e, forto de joubenço,

Escalustro tout l'univers!!

P. GOURDOU d'Alzoune

S. ESTÈVE D'OBAZINA

S. ETIENNE D'OBAZINE

— LENGUA LEMOUZINA — PARLADURA TULENCA

Obazina, me dote, es aitals batejado

D'un bos d'oun, en premier, era tout'oumbrajada.

Adoune, tal coum'anueg, n'avia ni champs ni pratz,

Ni de quites pelens, ni de quites varatz;

Mas pertout de las vaur, mas pertout de las crosas

Cubertas de darzena a flours jaunias e rosas,

Decoun, de temps en temps, quaucus pastres ountous
Touchavon per asart las chabras, lous moutous,

E qu faguet un hort d'aquel broussier? — Esteve.

Talen coum'apareis, chadun ve soun eleve;

E lou drolle à la drolla, e l'espousa à l'espous :

« Nous reveïrem el ciel, dizon, separem nous ! »

Donn nasquet lou prouverb, en lengua lemouzina
« Quau a filha en Couïrons, a gendre en Obazina. »

Una causa mancava : e couma lou boum Dieus

Am la set, pel Desert, tentava lous Judieus,

Aïtals mais esprouvet sa nouvele meinada.

Un riu passava boune... L'aigua sia leu menada,

Si chalia dins lou sol mas coupar e talhar :

Tout es roc benabel, tà dur a trabalhar !

Set ans, de la mà drecha, emais de la mà gauche,

Set ans, à cops de pic, e de trenche, el de piaucha,

Se relevan per mieja, ou per quart, ou per tiers,

Toutz lous mounges, oc, toutz, fan malandés que fiers,

Dalenatz à l'obra, ardens a l'afanatge,

Maron que manaran per tout l'envirounatge !

L'aigua, coum'una serp qui file en sautican,

De peira en peira espingua amistousa, e lecan,

Mounges, vostres pedés nitz, murtritz dins la batalha

Que liuratz al rouchier entalha per entalha !...

Obazine, je présume, est ainsi nommé — d'un
bois qui dans le principe l'ombrageait entière-
ment. — Alors, comme aujourd'hui, elle n'avait
ni champs ni prairies, — ni même de gazons, ni
même de déssarts ; — mais partout des fondrières,
mais partout des ravins — couverts de landes aux
fleurs jaunes et roses, — où de temps à autre, des
pâtres honteux — menaient par hazard leurs
chèvres leurs moutons...

Et qui fit un jardin de ces broussailles? —
Etienne.

Aussitôt qu'il paroit, chacun [vient pour être son
disciple. Et l'adolescent à la jeune fille, et la
femme à l'époux : — « Nous nous reverrons au
ciel, disent-ils ; séparons-nous ! » — D'où naquit
le proverbe en langue limousine : — « Qui a fille
à Couïrons, a gendre à Obazine. »

Une chose manquoit ; et de même que le bon
Dieu — au moyen de la soif, par le Désert, tenta
les Juifs, — de même aussi il éprouva sa nouvelle
famille. — Un ruisseau passoit loin du [monas-
tère]... L'eau seroit bientôt menée, s'il ne falloit
que couper et tailler dans le sol ; — tout est rocher
ou peu s'en faut, si dur, à travailler !

Sept ans, de la main droite et de la main gau-
che ; — sept ans, à coups de pics, et de houe, et
de pioche — se relevant par moitié, ou par quart,
ou par tiers, — tous les moines, oui ! tous, tant
les malades que les bien portants — obstinés à
l'ouvrage, ardents à la fatigue — travaillent tant
qu'ils peuvent dans les environs !

L'eau, comme un serpent qui file en sautillant
de pierre en pierre fuit amicale, et léchant —
moines, vos pieds nus, meurtris dans la bataille
que vous livrez au rocher, entaille a entaille !...

Couma riola e sobrounda al pretz de loures esfors,
Diriansa qu'aquel'aigua es la suour de leur cors.

Lou flot seg linde e vin, quan, subran, se presenta

Una rocha auturousa, e massipla e luzenta

Que la prendiatz d'abort per un mur de dieman.

Ni lou savi enemig de l'Emperi rouman,

Annibal, qui courria de victoria en victoria,

Am del vitriol, founden las Alpas, dig l'istoria ; (founden
[andel

Ni Rollan, par de Fransa, e pros entre lous pros.

Boutan lous rascoupetz de Ronceivals à tros,

Degun n'auria pougut venchir aquela pessa ;

Quar n'avia pus, segar, d'autra de soun espessa.

Lous bratz tombon a tórtz ; forsa es de se pouzar.

Apouderar acó ? qual ome pot l'auzar ?

Esteve, gramelan coum'una madalena,

Bouida soun paubre cor, que la tristour aplena :

« Nous esprovas, Senhour ? sou dig ilh ; as razon !

« So qui te plai, Senhour, Senhour, acouplis z'ou !

« Mas que diran las genz ? Ai ! couma se van rire

« De nous, tous servicials, e de tu, nostre sire !

« E pertan es escrich : » Zou vous dire verm'an,

« S'avetz un pauc de fez coum'un gru de fromen,

« Diretz ad aquel pueg, sens beleu, sens alassa,

« Tira-t'en lai ! » lou pueg se gandra de plassa ;

Comme elle coule et croit à mesure de leurs efforts,
— on diroit que cette eau-là est la sueur de leur
corps.

Le flot suit limpide et vif, lorsque soudain se
présente — une roche sourcilleuse, massive et
luisante — [au point] que vous la prendriez à
première vue pour un mur de diamant. — Ni
le sage ennemi de l'empire romain, — Annibal,
qui courait de victoire en victoire, fondant avec
du vitriol les Alpes, au dire de l'histoire ; — ni
Rolland, pair de France, et preux entre les preux,
qui mit les défilés montants de Ronceveau en pièces
— aucun n'aurait pu venir à bout de cette masse
— Aussi bien n'en étoit point, à coups sûr une
autre de son espèce.

Les bras tombent à tous ; force est de s'arrêter.
Surmonter celà ! quel homme peut l'oser ?

Etienne pleurant comme une Madeleine, — vide
son pauvre cœur que la tristesse emplit : — « Tu
« nous éprouve, Seigneur ? dit-il ; tu as raison ! —
« Ce qui te fait plaisir, Seigneur, accomlis-le ! —
« Mais que diront les gens ? Hélas ! comme ils vont
« se rire — de nous tes serviteurs, et de vous notre
« maître ? — Et pourtant il est écrit : « Je vous le
dis en vérité, — si vous avez un peu de foi comme
un grain de froment, vous direz à ce puy, sans
peut-être [doute], sans Ha ! [surprise] : — « tire-
toi de là ! » le puy s'écartera ; — vous direz à ce
mont : « Dans la mer lance-toi ! » le mont écou-
tera ! « Quand on promet, on tient ! » — Sainte
puissance de Dieu !... A ce mot : — tel un tisserand
ramène devant lui la chasse, Etienne, à genoux,
attire de son côté. —

Une moitié du rocher, laquelle s'écarte en tâton-

« Direz ad aquel mount : » Dins la mar lansa te ! »
 « Lou mount escoutara ! » quan n'an proumet, l'an te ! »

Santa vertut de Dieu ! . . Ad aquela paraula,
 Tal coum'un teissendier apela a se la traula,
 Esteve, d'a genoulhs, atira de soun pan
 Un meitat del roc, qui s'escarta en paupan,
 E pueis s'acquisa just, countra l'abisme, en l'aire...
 Mentre, lou rivatel, partit coum'un esclaire,
 Pel valat miraculous, landa truseal moustier,
 Truseal boure, qui l'aten, n'en tiran grà coustier...
 L'auzelou benezis, la flour s'escaravilha ;
 E lou rin de chantar quel chan qui meravilha :
 « Obazina, remercia Esteve e lou bon Dieu,
 « Remercia lous per tu, remercia lous per ieu ! »

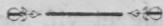
XV de Genier. M. D. C. C. C. e LXXX

JOSEPH ROUX.

nant — et puis s'immobilise ici juste au bord de l'abîme, en l'air... — En même temps, le ruisseau parti, comme un éclair, par le canal miraculeux, velle jusqu'au Moustier, — jusqu'au bourg qui l'attendait, et qui n'en perd point sa part... — L'oiseau béni, la fleur se réveille ; — et le ruisseau de chanter ce chant qui émerveille : — « Obazine, remercie Etienne et le bon Dieu, — remercie-les pour toi, remercie-les pour moi ! »

15 janvier 1880.

JOSEPH ROUX, Felibre majoral.



REMEMBRANÇO

(393) 2 de mai 1805. — Naissènço à Carpeutras de Caniho Reybaud, felibre, ancian coulabouratour d'ou *Boui-Abaisso*.

(394) 3 de mai 1797. — Naissènço à Marsiho de Toni Polito Francés Fabre, autour d'un recuèi de satiro soute lou titre de *Némésis médicale*, e autreis obro d'ou meme tipe. Ome marcant mouert pamens ignoura e dins la misèri lou 24 de jun 1854. à Paris.

(395) 4 de mai 1763. — Mouert à Marsiho d'ou pai Jousè Agustin Maille, nascu à Brignolo lou 27 de novèmbre 1707, qu'a laissa d'oubragi de teoulougi.

(396) 5 de mai 1483. — Foundacien d'un aniversari petpetuau à la capello pròchi lou grand autar dins la glèiso de sant Valantin de Gardano, facho pèr Javouno vo Jano Carbounello.

(397) 6 de mai 1811. — Naissènço à Sant-Ceri (Var), de Francés Arnaud, vermichelière, troubaire prouvençau, autour de : *Leis Intrigo d'un amatour*, coumèdi. Es mouert à Marsiho au mes de mars 1874.

(398) 7 de mai 1590. — Jan Agar de Cavaioun, Pèire Puget, signour de Tourtour, Melquior Desideri e Arnous de Joannis, signour de Castènon, counseï au Parlamen e partisan descaus-

sana de la Ligo, soun embarra au castèu de Meiruèi.

(399) 8 de mai 1668. — Doues arco d'ou pouent de Sant-Beneset en Avignon, se desmoullisson.

(400) 7 de mai 1790. — Mouert de Louis Carle de Peyssonel, nascu en 1727, consou dins lou Levantès, òrientalisto distingà.

(401) 10 de mai 1494. — Lou Comte de Prouvènço, Carle VIII, rèi de Franço, logo pèr sèmpre, leis enfouero, valat e autrei luè de Lorgue, mouenant cènt flourin de pagamen e la cènso ananalo d'un denié pèr jardin.

(402) 11 de mai 1809. — Mouert de l'abat Carle Felipo Campion de Tersan, nascu à Marsiho en 1736 ; numismato.

(403) 12 de mai 1698. — A veramen de la terro de Bouc-Albertas pèr Lurin Bourdoun.

(404) 13 de mai 1823. — Mouert à Paris de Gaspard-Jan-Andrieu-Jousè Jauffret, evesque de Eetz, nascu à la Roco-Brussans (Var), lou 13 de sotèmbre 1759, qu'amenistrè lou diocèso d'Ais soute lou proumier empèri.

(405) 14 de mai 1824. — Mouert de l'abat Nourat-Gaspard de Coriolis, canoungue de Nouesto-Damo, nascu à-z-Ais en 1735.

(406) 15 de mai 1857. — Mouert à Marsiho de Louis-Toni Estachon, pintre de reputacien.

CROUNICO

Lou dimenche 23 de mai, aura lué la fèsto ananalo de Santo-Estello, e la granda asèmpre d'ou Felibrige se tendra dins un rodè que se poudié pas chausi mai galant. Es à Roco-Favour, au pèd d'ou porto-aigo espetaclous, sus lou ribeirès d'ou flume temoi dei vitòri roumano, que se felibrejara, se cantara, e tóutei s'abéuraren à la coupo sacrado. La dinadoes pèr miejour e lei letro de counvidadacien dounaran d'aiour de detai mai coumplèt.

Basto lei felibre siegon pouèto, vivon pamens pas escassamen de l'èr d'ou tèms ni de la visto dei bèuta de la naturo ; ès pèr acò qu'engajan nouèsteis ami qu'an l'intencien de veni festeja Santo Estello à Roco-favour, de pas negleji de manda à l'avanço soun adesien. Pèr lei facilità, segound que li vendra miès à biais, pouedon la manda avans lou 20 d'ou mes, siegue au Secretari de la Mantenènço de Prouvènço, 30 carriero de l'evescat, à Marsiho, siegue au Burèu d'ou *Brusc*, 15 carriero d'ou grand-relògi, à-z-Ais.

Lou prouverbi dis bèn : *Quand ni a pèr un ni a pèr dous* : mai couvènès que se uno troupelado toubavo à Roco-favour sènso creida : garò ! faudrié sarra la courrejo e lou menut que sara proun requisit (Sian ana faire un tour a la cousino e sabèn ço se fricasso) lou menut dounc sarié alor

trou tira d'espessou sabès que lou grand èr douno lou rusele.... E pièi, bràveis ami, anessias pas èstre l'encauso de cauque espèctacle, Vatel se tanquè dins lou gavàgi soun couteu de cousino pèrquè la peis-saïo èro pas arri bado à tèms pèr la dinado dòu rèi : que l'oste anesse pas se desbaussa dòu pouent de Roco-favour pèr que lou camin de ferri li aurié larga de quichié sus qu'countavo pas!!!

*
* *

Recebèn aquest article que se fasèn un plasé d'inseri. Longo-mai vèngue de galoi Counfraire canta souto leis escandihado dòu soulèu de prou-vènçol

Nouesto lengo prouvençalo pren de mai en mai un envanc ardènt e fouert qu'ès uno nouello provo de sa vitalita.

Aujourduei avèn encaro à saluda une soucieta literàri que souto lou titre dòu *Gai sabé s'es foun-dado* pèr la glouificacièn de la Prouvènço e prenci-palamen de Marsiho, en countuniant la tradicièn dei troubaire Gros, Gelu Benedit, Bellot, Chailan etc.

Tout bèu just espelido, aquesto soucieta a pres uno plaço digno d'atencièn dins la grandò famiho prouvençalo.

Après uno seguida de sesiho interessantò mounte s'es decida que lou *Gai sabé* prendrié lou souto-nòm de *compagnie libro de troubaire* sènso reglaman, sènso estatut e sènso escoutis-soun; après que chasque compagnoun a coun-sacra soun intrado pèr la legisdo d'uno flamo pèço de vers, o deproso, s'es arresta que la proumièro taulejado frairenalo se tendrié eis Ay galado dins, la basti dodou jouine troubaire Pascau Cros, subre-nouma: *Rimo-sauço*.

Adonc, lou dimenche 4 d'abriéu à miejour, tóuti lei novèu compagnoun prenièn plaço à la taulado, e acoumençavon de celebra la Prouvènço pèr-l'unien e l'amigueta la plus vertadièro,

Tout s'es passa à la boueno franqueto e mai que d'un còup lei vèire an dinda en l'ounour de nouesto lengo e de sei troubaire.

Après, la troubairis Justino S....que duvié pre-sida la fèsto coumo autreifes ei court d'amour, s'es escusado de noun poussé l'èstre, en man-dant aquèstei galant vers:

Cantas, o santo ribambello;

Lei jour soun bèu, lei nuè soun bello,

Zou! boustigas voueste cervèu!

Segound lou tèm metès lei vèlo,

Fès un fais dé cansoun nouello

Sus de sujèt tóuti novèu.

Cantas, o famiho engaubiado,

Dins lou valoun deis Aygalado,

Leis aucèu doumaran tou,

E de vouesto sublimo aubado,

Ièu n'en cantarai lei balado.

En bressant moun bel enfantoun.

Sus acò s'es aplaudi tant e mai, e si soun puei desgrunado lei pouèsio dei Coumpagnoun :

Bouyer a durbi lou brande emé soun inne dòu *Gai sabé: La Prouvençalo*; Payan a di soun conte *Lou Sòu bianchi*; Heyries, sa fablo *Lou Mounié soun fiéu e l'ase*; Maziero, sa cansoun *Lei Court d'amour*; Rimbaud, sa cansouneto *Un pichoun gouvernemen*; Giraud sa galejado *Ei gavèu!!* Pascau Cros sa *benvengudo au Gai sabé*; Briol seis estanço à *Lucio*; Borghero, soun *Fuè sacra*; Margaillan, soun sounet au *Gai sabé*; Rampau, sa pouèsio mèste *Prouvérbis*; Louei Negre, un jouvenet plen de talènt, *La senti do dou pescaire*.

Enfin uno ribambello d'autri pèço lóuti que mai couronso, car lei coumpagnoun si couton deja dès e vué.

Pèr nautri, uros de vèire e d'ausi tout ce que pretoco lou revieure de nouesto lengo, aplaudis-sèn de grand couer au *Gai sabé* que seguramen seguira la boueno draio pèr l'ounour e la glóri de nouesto bello causo.

Un Coumpagnoun dou GAI SABÉ

*
* *

Au counceurs de pouèsio prouvençalo dubèrt pèr la Soucieta literàri e artistico de Besiès (Eraut) noueste galoi counfraire e coulaboratour En J. B. Gaut a gagna uno medaio d'argènt grand *moudele* pèr La pèço titulado: *Lei Fiho d'Arle* emé lou reviramen en vers francès.

SCIENCI BIBLIOGRAFIO

Lou segound vòlume dei FABLES DE LAFON-TAINE traduites librement ou imitées en vers provençaux, pèr lou Doutour Ipoulito Laidet, de Marsiho, vèn de pareisse encò dou libraire Lebon, carrièro Paradis, 43. Lei meme défaut e lei meme qualita qu'avèn signala dins lou proumié vòlume, se trobon dins lou segound, e poudri pas n'en èstre autramen.

Escricho dins uno ourtougرافی particulèro que devèn ridiculo aujourd'uei, aquelei fablo soun dificilo a legi e aurièn poussu faire uno reputa-cien à soun atour s'avié counsenti a rebrounda lei jitello, leis entravedis e lou bouè; mouert que leis entravesson; mai noum! n'èsto-aqui, loubrave outour, a laissa poussa soun aubre a touto zurto, qu'en luego de faire de bello frucho, a proudu que de branco e de pampo qu'an empacha lei rai dòu soulèu de li douna de calour e de jour.

Dins uno prefàci courdurado emé de fiéu blanc à la tèstto d'aquéu segound vòlume, monte nous trato : « *d'abeilles mutines et tant soit peu veni-meuses* » ço qu'ès gaire parlamentari e un mari mouièn de se dèsfendre, Moussu Laidet assajo de

vira l'aigo à soun moulin e emplego pèr acò d'argumen que soun passa de modo e qu'avèn coumbatu d'espièi mai de vint-an. Mai cade jardiné vanto sei pouèrri e que pensarias d'aquèn que voundrié vous afourti que leis aubre d'ou Cous soun de caulet-flori ? Li ririas au nas ! e coumo avèn trôu de respet pèr lei vuèlanto-cinq an de l'autour, se contentaren de garda lou silenci.

Autre tèn, quand demandavias à Moussu Laidet, s'avié tradu toutei lei fablo de Lafontaine, vous respoundié : Fin que d'uno ! Alord que vòu dire que n'avèn trouba 47 de mens ? 47 sus 240 lei que poult ! Vous dariéu bèn lou titre de touteis aquelei que mancon, [e au mitan lia de cap d'obro d'ou Bouèn-Ome,] mai pèrque faire ? Acò lèvo pas l'esperit deis autro ; sucamèn fa de l'obro de l'autour uno obro noun coumplido e es d'oumagi. Quand voulès tradure un ome coumo Lafontaine, fau pas recula davans lei dificulta.

* * *

Venon d'estampa en Avignoun, encò dei fraire Aubanel, un superbe voulume in-8° de 565 pajo, intitulà : LISET GARBETO, *poésies provençales avec traduction française*. Acò es l'obro d'Augustin Boudin, nascu lou 26 de mars 1805 e mouert lou 29 d'octobre 1872, en Avignoun sa vilò natalo. Augustin Boudin es esta un dei valènt des'ensour de la Muso provençale, e soun libre fa lou plus grand onour à sa memòri. Toutei leis amatour de nouest bello lengo n'auran lèu fa l'emplèto e s'adreissaran à la librarié Roumanille pèr se lou faire manda. Li legiran de fablo, de conte, d'epistrotro, de sounet emè de pèço de touto mero ; e de mai roubaran lei retra d'Aug. Boudin, de l'abat Sauvaire, canonge de Sant-Danis, chivaliè de la Legièn d'Ounour e a quèu d'Augustin Thierry, de l'Istitut. Gramaci à Moussu A. Deloye, dei suèn qu'a mèis à la publicacion d'aquèu bèu libre.

Souto lou titre de : *La Cigale à Arles*, un Cigaliè, En Léopold Aparicio, vèn de publica à Paris, un poult pichot libre in-18, de 224 pajo, em'uno gravaduro en tèsto, *l'anfiatre*, au moumen que lou felibre Teodor Aubanel, declamo sa Venus d'Arle, a douès ourò d'ou matin, à-n-un bèu clar de luno. Es lou raconte fieveu dei fèsto que lei Cigaliè de Paris vengueron douna en Arle en 1877.

Coumo lou felibrige li juègo un grand role, tout aqueli que s'interesson à soun mouvamen voundran, croumpa aquelo òubreto requisto e pèr acò n'auran qu'à manda 3 franc à M. Leopold Aparicio rue de Charenton, 321 à Paris, que li fara passa aquèu perlet de libre, pèr lou retouir d'ou courriè.

TRES GALINO PÈR UN GAU

(Veire lou n° 25)

MUSCARDINO

Alor es pas vrai ?

BARLINGO

Rusa d'amour, qecaire !

Car ièu vous aimi tant !

SUCRADO (à despart)

Ah ! moustre !

BARLINGO (escoutant à dèstro)

D'aquest caire

Me sèmblo qu'an bruca... Es l'autro, bèn segur...
Siès près entre dous fuè, Barlingò ; que bouen ur !
(Muscardino es retornado pròchi de Biscoutin e
Bescuchelo pren sa plaço, à dèstro)

BESCUCHELO (s'avancant)

Sias aici ?

BARLINGO

Me vaqui !... Vouèsto lus. Rescuchèlo,
Me fa veni vers vous, coumo vers moun estello ;
Trelusès à meis uèi dins la fousco.

BESCUCHELO

Pu bas :

Que moun ome, d'amout, vous ause pas.

BARLINGO

Abès que sièu l'esclau de vouèsto parladisso,
Que fariéu l'aubre-drè pèr vous, sus la tèuissio.
Abès qu'à coumenda : farai coumo lou chin
Que camino da d'ns l'angle.

BESCUCHELO

R'es ansin,]

Anas, pèr crumeça...

BARLINGO

Oarlas, ma bello mino,

Vous escouti.

BESCUCHELO

Me faire aganta Muscardino,
Goums l'abès proumès.

BARLINGO

Voui ! emè Calissoun !

Vai bòn di coumo acò... mai àro...

BESCUCHELO

Mounte soun ?

BARLINGO

Abès douc pas coumprés, Rescuchèlo ! qu'èro
Entre nautre siè di, uno rnsò de guerro ?

BESCUCHELO

Alor, li enbran pas ?

BARLINGO

Li abès rèn de pu faus !

BESCUCHELO

M'abès troumpado ansin ?

BARLINGO

Escoutas mei prepaus :

Abès ièu fom, abès ièu set de vous mèie souleto,
Pèr vous parla d'amour....

SUCRADO (à despart)

Aquelo mouert-peleto !

BARLINGO

Laissas me prendre au mens...

SUCRADO (picant)

Prèn aquèu pastissoun !

BISCOUTIN (s'avancans)

Atout !

CALISSOUN (id.)

De pico !

BARLINGO (en lei vasent)

Aih !... aih !... Biscoutin !... Calissoun !...

SUCRADO (d'avans d'en)

Calebre espetaclous que d'entre la bourdio
Un sero ai rabaia...

BARLINGO (lei bras en l'èr)

Jèsus !... Jousé !... Mario !...

SUCRADO

E qu'avièu recaufa...

BISCOUTIN

Subre touen se ?

SUCRADO

Jamai !

Se lia'no bouèno ribo, es pèr un marrit ai !

Vai-ten, e qu'à meis uèi ti vegui plus pareisse...

Siès enca trôu pichoun pèr ièu... Que Dièu te creisse,
Pèr te faire creba sus la paio, gusas !

BARLINGO (*suppliant*)
 Sucrado, amariéu miés... mouri dins vouestéi bras,
 CALISSOUN
 Es pas trôu degousta.
 BESCUECHELO (*à son omme*)
 Se la preuié, Sucrado?
 SUCRADO (*à Barlingo*)
 Noun! vai te faire pèndre ounte voudras.
 BARLINGO (*à sei ginous*) Ben amado!
 Laissas-mi pèndre alors, eicito à voueste couéi!
 SUCRADO
 Noun! m'as trôu fa de mau.
 BARLINGO (*si dreisant en plourant*)
 La plago me n'en couit!
 MUSCARDINO (*à Biscoutin*)
 Li fau tout perdouna se la prèn pèr sa frèmo.
 BISCOUTIN
 Sarèn proun revenja.
 BISCUCHELO (*à Calissoun*)
 Regardo sci lagremo.
 CALISSOUN
 Se li pènde à soun couei.
 MUSCARDINO
 Soun d'acord
 BISCOUTIN
 Pèrque noun!
 BESCUECHELO
 Aquelo couerdo n'en yau uno autre!
 CALISSOUN

As resoun!

(I) Biscoutin; Muscardino, dins lou founs. Sucrado, Barlingò, Bescuechelo dins lou founs, Calissoun.

(II) Bescuechelo, Calissoun, Barlingò, Sucrado, Biscoutin, Muscardino.

SUCRADO (*au publ i*)Air : *Je suis lorette*

Lou maridàgi

A touei leis agi

Es uno esclavitudò, acò se saup :

E tout lou mounde,

Dins èu se founde,

Car lia degun que noun vougue èstre esclau.

Acò es prouva des pièi loung-tèms, pecaire!

Que l'us es vièi et qua toujours viscu ;

Car se ma maire avié pas près moun paire,

A còup segur sariéu jamai nasen.

Lou maridàgi, etc.

BISCOUTIN

Maridas-vous, nous dis un filousofo,

E farès bèn! aurès la pèiro au piès.

Un autre dis, en coupant dins l'estofo ;

Restas garçoun, farès encaro miés,

Lou maridàgi, etc.

MUSCARDINO (*à Barlingò sur l'avant-seino*)

Quand aurès près frèmo pèr vousete comte

Cercarès mai aquelo d'ou vesin?

BARLINGO

E perque pas?

MUSCARDINO

Li farias' de besconte?

BARLINGO (*emè mlièi*)

A la façoun de moussu Biscoutin!

Lou maridàgi, etc.

BESCUECHELO (*coumo Muscardino*)

Se la liçoun pèr vous es pas perduo,

Courrirès-mai lei doues lèbre à la fes?

BARLINGO

A doues, riscas de pèndre uno estoussudo...

BESCUECHELO

Es bèn vrai!

BARLINGO *emè finesso*Mai quand n'en courrès trés?...
 Lou maridàgi, etc.

(*Biscoutin e Calissoun lou prenoun un de chaco man e lou menoun au dabas de la seïno*)

CALISSOUN

Que te cresiès? de faire meraviho?...

BARLINGO

Perdounarès un moumen de fouliè...

BISCOUTIN

Nous aviès mes uno nièro à l'auriho...

BARLINGO (*designand Sucrado*)

Me n'en avès mes uno dias moun liè!

ENSÈN

Lou maridàgi

A touei leis agi

Es uno esclavitudò, acò se saup :

E tout lou mounde

Dins èu se founde :

Car lia degun que noun vougue èstre esclau.

FIN

Lou direitour-gerènt : F. Guittou-Talamel.

EN SOUSCRICIEN :

Encò de Sardat, libraire-èditou, Ais-de-Prouvèngo.

LOU LIBRE DE TOUBIO

Fidelamen revira mot pèr mot de la Santo Biblio

(EDICIEN DE LA VULGATO)

Un perlet de vouleme in-8°. — Près : 1 fr. 25

Se pagara qu'en reçaupènt lou vouleme.

FLOURETOS DE MOUNTAGNO

PÈR

MELQUIOR BARTHÈS

FELIBRE MANTENEIRE

Glant e fouert vouleme, emè traducien franc e so

E prefaci en vers prouvençau de Marius Bourrelly

Près : 5 fr. encò de l'autou, à Sant-Pouens

(Eraut).